

# Notes bibliographiques = Bibliographische Hinweise

Autor(en): **Elikan, Marc**

Objekttyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata**

Band (Jahr): - **(1989)**

Heft 9

PDF erstellt am: **30.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## NOTES BIBLIOGRAPHIQUES / BIBLIOGRAPHISCHE HINWEISE

Yves Chevrel: *Maison de Poupée* d'Henrik Ibsen,  
Coll. «Études littéraires», PUF, Paris, 1989

Cette étude de l'œuvre d'Ibsen a été publiée dans une collection scolaire, les «études littéraires», publiées aux Presses Universitaires de France. Cette collection est, dans l'ensemble, excellente. Les études déjà publiées portent plutôt sur des textes littéraires français. Cet ouvrage d'Yves Chevrel (qui vient aussi de publier un manuel de littérature comparée: *La Littérature comparée*, Paris, PUF, 1989) est le second qui est consacré à un texte littéraire étranger. Cette étude est divisée en plusieurs parties: une introduction, une situation du texte dans les grands courants littéraires du XIXe siècle et, enfin, la présentation des grands thèmes de l'œuvre.

L'introduction situe Ibsen dans le contexte intellectuel et artistique de l'époque. Le mouvement naturaliste se développe en Europe, de même que la préoccupation féministe. Deux «sortes de conscience» seraient le point de départ de la pièce: L'une masculine, et l'autre, féminine. La tragédie est en fait essentiellement celle de la femme. L'analyse de la pièce d'Ibsen est encadrée par des réflexions sur le texte théâtral et sur son enjeu. Yves Chevrel veut montrer comment le texte et la mise en scène sont étroitement liés. En Allemagne et en France, des adaptations de la pièce sont faites, ce qui pose de manière aiguë le problème de la fidélité à l'original et de la fiabilité de telle ou telle traduction. Yves Chevrel s'intéresse aussi aux «intermédiaires», ceux qui permettent à un public étranger de découvrir une œuvre donnée.

Après ces considérations d'ordre général, la pièce d'Ibsen est

étudiée avec finesse: le lecteur de cet ouvrage, qu'il soit étudiant de littérature, enseignant ou simple curieux, trouvera de nombreux renseignements sur une œuvre d'une certaine importance, et dont le sens est assez complexe. Après l'étude de l'œuvre proprement dite, Yves Chevrel se demande si *Maison de Poupée* peut représenter un drame nouveau ou si c'est une pièce traditionnelle. Ibsen utilise les formes du théâtre traditionnel, mais il les subvertit en même temps. Le dernier chapitre est un survol de la «fortune» de *Maison de Poupée* en Europe et ailleurs. La bibliographie, sélective, permet d'aller plus loin dans l'étude de cette pièce de théâtre.

Pour conclure, cette étude est intéressante, et, malgré les petites dimensions de ce volume, les problèmes essentiels de la pièce sont étudiés. Il est heureux que des œuvres étrangères soient intégrées dans des collections d'études scolaires ou universitaires qui jouissent d'une assez bonne diffusion et permettent ainsi à un public plus large de connaître des grands classiques de la littérature étrangère. De plus, le lecteur de cette étude sera sensibilisé à de nombreux problèmes comparatistes, tels que la traduction, la réception d'un texte, sa situation dans un courant littéraire plus général. Il reste à souhaiter que nombreux seront ceux qui, après la lecture de ce texte, auront envie d'aller plus loin dans la découverte de grands textes étrangers.

Marc Elikan